SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
In der Ausschreibung verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.	Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente bando viene utilizzata la forma maschile. Questa si riferisce in ogni caso alla forma maschile ed alla forma femminile.
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb erstellt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau **Rangordnungen nach Bedarf** für zeitbegrenzte Aufnahmen (Supplenzen oder Beauftragungen) für folgende Berufsfigur:	L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige procede, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, alla formazione di **graduatorie per esigenze contingenti** per assunzioni a tempo determinato (supplenze o incarichi) per la seguente figura professionale:
Sanitäre/r Leiter/in - Arzt/Ärztin – Fachrichtung Neurologie beim Gesundheitsbezirk Bruneck mit oder ohne Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache der Niveaustufe C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen.	**Dirigente sanitario/a- medico/a – disciplina di neurologia presso il Comprensorio Sanitario di Brunico con o senza attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca** riferito al livello di competenza C1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.
Die Rangordnungen werden gemäß den folgenden Kriterien erstellt: 1. Rangordnung der Bewerber/innen mit Fachdiplom, welche im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe C1 sind; 2. Rangordnung der Bewerber/innen mit Fachdiplom, welche nicht im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe C1 sind;	Le graduatorie vengono redatte ai sensi dei criteri di cui sotto: 1. Graduatoria dei concorrenti con diploma di specializzazione, che sono in possesso dell'attestato di bilinguismo riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1; 2. Graduatoria dei concorrenti con diploma di specializzazione, sprovvisti dell'attestato di bilinguismo riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1;
Die Rangordnung der Bewerber/innen ohne Zweisprachigkeitsnachweis C1 findet nur dann Anwendung, wenn die Rangordnung derer im Besitz dieser Voraussetzung erschöpft bzw. nicht vorhanden ist, und ausschließlich in Fällen von absoluter nachgewiesener Notwendigkeit und Dringlichkeit.	La graduatoria dei candidati senza attestato di bilinguismo C1 troverà applicazione solamente in carenza ovvero previo esaurimento della graduatoria di coloro in possesso di questo requisito e solamente in casi di assoluta e comprovata necessità ed urgenza.
Abgabetermin: **innerhalb 30.10.2026**	**Data di consegna:** **entro il 30.10.2026**
1. Allgemeine Zugangsvoraussetzungen	**1. Requisiti generali per l'ammissione**
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche gegeben sein. Das Fehlen auch nur einer Voraussetzung bringt die Nichtzulassung zu der Rangordnung mit sich:	**I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande. Il difetto di uno solo di essi comporta la non ammissione alla graduatoria:**
a) **Staatsbürgerschaft - teilnehmen dürfen:**	a) **Cittadinanza - possono partecipare:**
• Italienische Staatsbürger und aufgrund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union (DPMR Nr. 174/1994);	• i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea (DPCM n. 174/1994);
• Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie	• familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza

die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen; für die Definition „Familienangehöriger" wird auf Artikel 2 des Gesetzesdekrets Nr. 30/2007 verwiesen;	di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente; per la definizione di "familiare" si rinvia all'art. 2 del d.lgs. n. 30/2007;
• Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigen in der EU besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).	• cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen: • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti: • il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) **Alter**	b) **Età anagrafica**
• diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, welche zur Frist für die Einreichung der Gesuche noch nicht das Alter für die Versetzung in den Ruhestand wegen Altersrente erreicht haben.	• coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande non abbiano ancora raggiunto l'età anagrafica per il collocamento in pensione di vecchiaia.
c) **Eignung zur Wahrnehmung der spezifischen Aufgaben des angestrebten Berufsbildes;** die Feststellung dieser Voraussetzung erfolgt gemäß Art. 41 des Legislativdekrets Nr. 81/2008 i.g.F;	c) **idoneità allo svolgimento delle mansioni specifiche del profilo professionale ricercato;** l'accertamento di tale requisito è effettuato a cura dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige ai sensi dell'art. 41 D.lgs 81/2008 i.f.v.;
d) keine strafrechtlichen Verurteilungen erlitten zu haben oder Strafverfahren anhängig zu haben, welche aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen die Begründung eines Dienstverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung verhindern und den Ausschluss von öffentlichen Ämtern verhängt;	d) assenza di condanne penali ovvero di procedimenti penali pendenti che impediscono, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia, la costituzione di un rapporto di impiego con la pubblica amministrazione, e di provvedimenti di interdizione dai pubblici uffici;
e) nicht bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst, wegen Erlangung der Beschäftigung durch falsche Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen, abgesetzt oder enthoben worden zu sein;	e) di non essere stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver conseguito l'assunzione mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile ovvero con dichiarazioni non veritiere;
f) nicht ein oder mehrere befristete Arbeitsverhältnisse im entsprechenden Berufsbild mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb innegehabt zu haben, welche die von der	f) non aver avuto uno o più rapporti di lavoro a tempo determinato nel rispettivo profilo professionale con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige che hanno raggiunto il limite previsto

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

Rechtsordnung vorgesehene Dauer erreicht haben.	dall'ordinamento giuridico.
Diejenigen, gegen die Verfügungen/ Maßnahmen in den im DPR 313/2022 genannten Registern eingetragen sind oder gegen die laufende Verfahren in denselben Registern eingetragen sind bzw. eingetragen werden können, müssen dies der Verwaltung bei der Antragstellung mitteilen und dabei die Kenndaten der in diesen Registern eingetragenen Maßnahmen (einschließlich der Angabe der Behörde, die sie erlassen hat) sowie die Kenndaten der in denselben Registern eingetragenen oder der zu eingetragenen Verfahren (einschließlich der Angabe der verfahrensführenden Behörde) angeben.	Coloro che hanno a proprio carico provvedimenti iscritti nei casellari di cui al DPR 313/2022 o che hanno in corso procedimenti iscritti o iscrivibili nei medesimi registri, ne danno notizia all'amministrazione al momento della presentazione della domanda, precisando gli estremi identificativi del provvedimento iscritto nei suddetti casellari (comprensivi del nominativo dell' Autorità che lo ha emanato) nonché gli estremi identificativi di un eventuale procedimento in corso iscritto o iscrivibile nei medesimi registri (comprensivo del nominativo dell' Autorità procedente).
Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Ausschluss des Bewerbers von diesem Auswahlverfahren bzw. die Nichtanstellung oder die Beendigung des bereits bestehenden Arbeitsverhältnisses vorzunehmen, wenn sie nach eigenem Ermessen zu der Auffassung gelangt, dass der Bewerber ein mit dem Status eines Angestellten des Südtiroler Sanitätsbetriebes unvereinbares Verhalten an den Tag gelegt hat oder dieses mit den spezifischen Aufgaben des betreffenden Berufsbildes unvereinbar ist.	L'amministrazione si riserva di valutare l'esclusione del candidato da questa procedura di selezione ovvero la non ammissione all'impiego o la risoluzione del rapporto di lavoro già costituito, qualora a suo insindacabile giudizio, ritenga che il candidato abbia tenuto una condotta penalmente rilevante incompatibile con lo status di dipendente dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige ovvero con le mansioni specifiche del profilo professionale oggetto dell'avviso.
Gemäß Art. 2 Absatz 3 des DLH vom 11.10.2002 Nr. 40 hat keinen Zugang zum Dienst, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen oder des Dienstes bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben wurde oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden ist.	Ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.P. 11.10.2002, n.40 non possono accedere all' impiego coloro che siano esclusi dall' elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall' impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.
Das Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb ist ein ausschließliches Arbeitsverhältnis. Es dürfen daher keine anderen Arbeitsverhältnisse nebenher bestehen. Auch der Besitz einer MwSt.-Nummer ist nicht erlaubt.	Il rapporto di lavoro con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è caratterizzato dall'esclusività. Pertanto, non possono coesistere altri rapporti di lavoro e non è permesso il possesso di partita iva.
2. Spezifische Voraussetzungen	**2. Requisiti specifici per l'ammissione**
a) **Studientitel:**	a) **Titolo di studio:**
Magisterstudiengang in Medizin und Chirurgie – Studienklasse LM-41 der Magisterstudiengänge oder Fachlaureat in Medizin und Chirurgie – Klasse 46/S der Fachlaureatstudiengänge Oder Doktorat in Medizin und Chirurgie (alte Studienordnung) und Facharztausbildung im Fachbereich, der Gegenstand der öffentlichen Kundmachung ist. Es werden außerdem die Bewerber zugelassen, die im Besitze einer Facharztausbildung in einem gleichwertigen oder verwandten Fachgebiet sind, welche im MD des Gesundheitsministeriums vom	Laurea magistrale in Medicina e Chirurgia – classe delle lauree magistrali LM-41 ovvero laurea specialistica in Medicina e Chirurgia – classe delle lauree specialistiche 46/S ovvero laurea in Medicina e Chirurgia (vecchio ordinamento) e diploma di specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso pubblico. Sono ammessi i candidati in possesso del diploma di specializzazione in una disciplina equipollente o affine individuata dal D.M. della Sanità del 30.01.1998 e del 31.01.1998 e successive

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

30.01.1998 und vom 31.01.1998 und darauffolgenden Ergänzungen festgelegt sind. Laut Landesgesetz Nr. 11 vom 23.12.2014 können auch diejenigen teilnehmen, welche das Doktorat und die Facharztausbildung im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind. Die Anerkennungen der Titel müssen innerhalb eines Jahres nach dem Tag der Anstellung, bei sonstigem Amtsverlust, vorgelegt werden.	integrazioni. Ai sensi della legge provinciale n. 11 del 23.12.2014 è consentito l'accesso anche a coloro che hanno conseguito la laurea e il titolo di specializzazione all'estero e sono in attesa di riconoscimento italiano. I riconoscimenti dei titoli devono essere presentati entro il termine di un anno dalla data di assunzione, pena decadenza.
b) **Eintragung in die entsprechende Berufskammer**	b) **Iscrizione all'ordine professionale**.
Die Eintragung in die entsprechende Berufskammer (Berufsverzeichnis) eines Mitgliedstaates der Europäischen Union und der Schweiz, falls vorgeschrieben, ermöglicht die Teilnahme am Auswahlverfahren. Vor der Dienstaufnahme, muss jedoch die Eintragung in die Berufskammer in Italien erfolgen.	L'iscrizione al rispettivo ordine professionale in uno dei paesi dell'Unione Europea e della Svizzera, ove previsto, consente la partecipazione alla procedura di selezione, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'ordine in Italia prima della prima presa in servizio.
c) **Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache:**	c) **Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:**
Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen verlangt.	È richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue.
Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Straße 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	In base alla vigente normativa sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/
Jene Bewerber, die den Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache noch nicht haben, sind verpflichtet Kurse zum Erlernen der Zweitsprache zu besuchen. Eventuelle Informationen können diesbezüglich vom Team Languages des Südtiroler Sanitätsbetriebes (languages@sabes.it) erteilt werden.	**I candidati che non sono in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca sono obbligati a frequentare corsi per l'apprendimento della seconda lingua. Per eventuali informazioni si può contattare il Team Languages dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (languages@sabes.it).**
3. EINREICHUNG DER GESUCHE: FRISTEN UND MODALITÄT	**3. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE: TERMINI E MODALITÀ**
Um am Verfahren teilnehmen zu können, ist die online Einschreibung über die Internetseite https://sabes.iscrizioneconcorsi.it verpflichtend. Die Verwendung einer anderen Modalität der Einschreibung führt zum Ausschluss des Bewerbers vom Verfahren.	Per partecipare alla procedura è necessario effettuare obbligatoriamente l'iscrizione online sul sito https://sabes.iscrizioneconcorsi.it. L'utilizzo di modalità diverse di iscrizione comporterà l'esclusione del candidato dalla procedura.
Das Gesuch um Teilnahme muss, bei sonstigem Ausschluss, **ausschließlich telematisch** über die Internetseite https://sabes.iscrizioneconcorsi.it, wie oben	La domanda di partecipazione dovrà essere, pena esclusione, **prodotta ed inviata esclusivamente in via telematica**, presente nel sito https://sabes.iscrizioneconcorsi.it come

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

beschrieben, innerhalb der Frist der Kundmachung **erstellt und eingereicht** werden.	sopra indicato, entro il termine previsto nell'avviso.
Das informatische Verfahren für die Einreichung der Gesuche wird ab dem ersten Arbeitstag nach der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung aktiv und wird automatisch um 00:00 Uhr am Tag des Ablaufs der Frist für die Einreichung der Bewerbungen deaktiviert. Es ist daher nicht mehr möglich, die Bewerbung nach diesem Zeitpunkt auszufüllen, weitere Titel oder Dokumente zur Unterstützung der Bewerbung hinzuzufügen oder Korrekturen oder Ergänzungen vorzunehmen.	La procedura informatica per la presentazione delle domande sarà attiva a partire dal primo giorno lavorativo successivo alla pubblicazione, del presente avviso, e verrà automaticamente disattivata alle ore 00:00 del giorno di scadenza per la presentazione delle domande. Pertanto, da tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa, non sarà ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda, né effettuare rettifiche o aggiunte.
Das Gesuch kann zu jeder Uhrzeit ausgefüllt werden, abgesehen von kurzzeitigen Unterbrechungen wegen Wartungsarbeiten an der Internetseite, einschließlich nicht programmierbarer/ unvorhersehbarer Wartungsarbeiten. Es wird die Verwendung eines PCs, der mit dem Internet verbunden ist und mit einem aktuellen der gängigsten Navigationsbrowser (Chrome, Explorer, Firefox, Safari) ausgestattet ist, empfohlen. Das Funktionieren des informatischen Verfahrens für die Einreichung der Gesuche wird auf mobilen Geräten nicht gewährt.	La compilazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24, salvo momentanee interruzioni per manutenzioni del sito, anche non programmate. Si consiglia l'uso del PC collegato alla rete internet e dotato di un browser di navigazione aggiornato tra quelli di maggiore diffusione (Chrome, Explorer, Firefox, Safari). Il funzionamento della procedura informatica della compilazione della domanda non viene garantito da dispositivi mobili.
Um den Schutz der Privacy der Bewerber zu gewährleisten, insbesondere im Hinblick auf die Maßnahmen, die dieser Betrieb auf der eigenen Internetseite veröffentlichen muss, wird die Verwaltung die Bewerber anhand eines ID-Codes identifizieren, der durch das IT-Verfahren bei der Übermittlung des Gesuches zugewiesen wird.	Ai fini di garantire la privacy dei candidati, con particolare riferimento di provvedimenti che questa Azienda sarà tenuta a rendere pubblici nel sito internet aziendale, l'amministrazione procederà ad identificare gli stessi mediante il codice ID attribuito dalla procedura informatica in fase di spedizione della domanda.
WICHTIG: Den ID-Kodex, der auf dem Antragsformular angeführt ist, aufbewahren. **Dieser ID dient zur Identifizierung in den Phasen des Verfahrens und wird auf allen Seiten des Gesuchs um Teilnahme unten links angeführt.**	**IMPORTANTE: conservare il codice ID riportato sulla domanda di partecipazione.** **Tale ID servirà come identificativo nelle fasi della procedura ed è riportato in basso a sinistra in tutte le pagine della domanda di partecipazione.**
REGISTRIERUNG MIT DIGITALER IDENTITÄT (SPID oder CIE)	**REGISTRAZIONE CON IDENTITÀ DIGITALE (SPID o CIE)**
Um mit dem Ausfüllen des Gesuchs zu beginnen, muss der Bewerber über SPID (Öffentliches System für digitale Identität) oder CIE (Elektronische Identitätskarte) auf die telematische Plattform zugreifen und sich registrieren. Dies ist erforderlich:	Per procedere alla compilazione della domanda, il candidato deve accedere alla piattaforma telematica tramite SPID (Sistema Pubblico di Identità digitale) o CIE (Carta di identità elettronica) e registrarsi. A tal fine occorre:
• sich mit der Internetseite: https://sabes.iscrizioneconcorsi.it verbinden;	• collegarsi al sito internet: https://sabes.iscrizioneconcorsi.it;
• mit dem SPID oder CIE-Account einsteigen;	• entrare con le proprie credenziali SPID o CIE;
• die erforderlichen Daten auf der Registrierungsseite eingeben (falls noch nicht registriert) und den Anweisungen folgen.	• inserire i dati richiesti nella pagina di registrazione (se non già registrati) e seguire le istruzioni.

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

ONLINE EINSCHREIBUNG	ISCRIZIONE ONLINE
• Den Menüpunkt "**Auswahlverfahren**" wählen, um zu den Auswahlverfahren zu gelangen;	• Selezionare la voce di menù "**Selezioni**", per accedere alla schermata delle procedure;
• das Symbol „**Anmeldung**" der entsprechenden Kundmachung, an der man teilnehmen möchten, anklicken;	• cliccare l'icona "**iscriviti**" corrispondente al concorso/avviso al quale intende partecipare;
• der Bewerber greift auf die Bildschirmmaske für die Eingabe des Gesuchs zu, wo die **ALLGEMEINEN UND SPEZIFISCHEN VORAUSSETZUNGEN** erklärt werden;	• il candidato accede alla schermata di inserimento della domanda, dove deve dichiarare il **POSSESSO DEI REQUISITI GENERALI E SPECIFICI** richieste per l'ammissione all'avviso;
• bei den „**Anagraphischen Daten**" beginnen, die vollständig ausgefüllt werden müssen;	• si inizia dalla scheda "**Anagrafica**", che deve essere compilata in tutte le sue parti;
• um zu beginnen, klickt man auf die Schaltfläche „**Ausfüllen**", und am Ende der Eingabe, durch Klicken auf die Schaltfläche „**Speichern**" am unteren Rand bestätigen;	• per iniziare cliccare sempre il tasto "**compila**" ed al termine dell'inserimento, confermare cliccando il tasto in basso "**salva**";
• mit dem Ausfüllen der weiteren Seiten fortfahren, aus denen sich das Format zusammensetzt und deren Liste auf der linken Seite des Bildschirms zu sehen ist. Wenn diese Seiten ausgefüllt sind, werden sie in grüner Farbe abgehakt und die Anzahl der abgegebenen Erklärungen an der Seite angegeben. Diese können zu verschiedenen Zeitpunkten ausgefüllt werden, da es möglich ist, auf die hochgeladenen Daten zuzugreifen und Daten hinzuzufügen/zu korrigieren/zu löschen, bis das Ausfüllen schließlich durch Anklicken von „**Bestätigung und Übermittlung**" abgeschlossen wird.	• proseguire con la compilazione delle ulteriori pagine di cui si compone il format, il cui elenco è disposto sul lato sinistro dello schermo. Via via che vengono compilate tali pagine risultano spuntate in verde, con riportato al lato il numero delle dichiarazioni rese. Le stesse possono essere compilate in diversi momenti, in quanto è possibile accedere a quanto caricato ed aggiungere/correggere/cancellare i dati, fino a quando non si conclude la compilazione definitivamente cliccando su "**conferma ed invio"**.
WICHTIG: Bei einigen Voraussetzungen ist es notwendig, die Dokumente einzuscannen und direkt in das Format hochzuladen, damit das Gesuch angenommen und die Titel bewertet werden können. Die Dokumente, die unbedingt beigefügt werden müssen, sind:	**ATTENZIONE:** per alcuni requisiti è necessario, al fine dell'accettazione della domanda e dell'eventuale valutazione dei titoli stessi, effettuare la scansione dei documenti e l'upload direttamente nel format. I documenti che devono essere necessariamente allegati sono:
• Dokumente zum Nachweis der Voraussetzungen für die Teilnahme von Nicht-EU-Bürgern an dieser Kundmachung (langfristige Aufenthaltsgenehmigung für EU-Bürger oder Flüchtlingsstatus oder subsidiärer Schutzstatus);	• documenti comprovanti i requisiti che consentono ai cittadini non comunitari di partecipare al presente avviso (permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o status di rifugiato, ovvero status di protezione sussidiaria);
• das Dekret, mit dem der im Ausland erworbene Studientitel anerkannt wird (wie in Artikel 2, Buchstabe a) dieser Kundmachung beschrieben);	• il Decreto Ministeriale di riconoscimento del titolo di studio valido per l'ammissione, se conseguito all'estero (come indicato all'articolo 2 comma a) del presente avviso);
• das Anerkennungsdekret über die Gleichwertigkeit der im Ausland erbrachten Dienste als Arbeitnehmer (einzutragen auf der Seite „Dienste als Bediensteter im nationalen Gesundheitsdienst/bei öffentlichen Verwaltungen");	• il Decreto di equiparazione dei servizi svolti all'estero come dipendente (da inserire nella pagina "servizi presso ASL/PA come dipendente");
• eine von einer zugelassenen medizinischen	• la certificazione medica, rilasciata da

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

Einrichtung ausgestellte ärztliche Bescheinigung, aus de r- nur wenn der Bewerber diese Leistung in Anspruch nehmen will - hervorgeht, welche Hilfsmittel er aufgrund seiner Behinderung benötigt und/oder, dass er für die Durchführung der Prüfungen zusätzliche Zeit (ausgedrückt in Prozenten) benötigt, wie im Artikel 20 des Gesetzes Nr. 104 vom 02.02.1992 vorgesehen (ACHTUNG: der Bewerber kann die im Gesuch beantragten zusätzlichen Hilfsmittel oder die zusätzliche Zeit nicht in Anspruch nehmen, wenn die oben genannte ärztliche Bescheinigung dem Gesuch nicht beigefügt ist und wenn in der vorgelegten ärztlichen Bescheinigung die erforderlichen Hilfsmittel oder die zusätzliche Zeit (ausgedrückt in Prozent) nicht angegeben sind;	struttura sanitaria abilitata, che indichi, solo nel caso in cui il candidato intenda avvalersi di tale beneficio, l'ausilio necessario in relazione alla propria disabilità e/o la necessità di tempi aggiuntivi (espressi in percentuale) per lo svolgimento delle prove, ai sensi dell'art. 20 della Legge 02.02.1992, n. 104 (ATTENZIONE: il candidato non potrà beneficiare degli ausili o tempi aggiuntivi eventualmente richiesti nella domanda di partecipazione qualora non venisse allegata alla domanda la suddetta certificazione medica e qualora la certificazione medica prodotta non riportasse l'ausilio necessario o i tempi aggiuntivi espressi in percentuale);
• eine ärztliche Bescheinigung über die Diagnose einer spezifischen Lernstörung (SLD), ausgestellt von der rechtsmedizinischen Kommission des zuständigen Sanitätsbetriebes oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung, in der die Freistellungsmaßnahme, das Kompensationsmittel und/oder die je nach Bedarf erforderliche zusätzliche Zeit angegeben sind. Über die Annahme der genannten Maßnahmen entscheidet die Prüfungskommission nach eigenem Ermessen auf der Grundlage der vorgelegten Unterlagen und in jedem Fall im Rahmen der im D.M. vom 09.11.2021 festgelegten Modalitäten (ACHTUNG: Der Bewerber kann nicht in den Genuss der im Gesuch beantragten Freistellungsmaßnahmen, Ausgleichsinstrumente und/oder zusätzlichen Zeit kommen, wenn die oben genannte ärztliche Bescheinigung dem Gesuch nicht beigefügt ist bzw. die vorgelegte ärztliche Bescheinigung die oben genannten Angaben nicht enthält);	• la certificazione medica di diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (D.S.A.), rilasciata dalla commissione medico-legale dell'ASL di riferimento o da equivalente struttura pubblica da cui risulti la misura dispensativa, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi necessari in funzione della propria necessità. L'adozione delle richiamate misure sarà determinata ad insindacabili giudizio della Commissione esaminatrice, sulla scorta della documentazione esibita e, comunque, nell'ambito delle modalità individuate dal D.M. del 09.11.2021 (ATTENZIONE: il candidato non potrà beneficiare della misura dispensativa, strumento compensativo e/o tempi aggiuntivi eventualmente richiesti nella domanda di partecipazione qualora non venisse allegata alla domanda la suddetta certificazione medica e qualora la certificazione medica prodotta non riportasse quanto sopra indicato);
In den oben genannten Fällen das Dokument einscannen, hochladen und gemäß den Anweisungen durch Anklicken der Schaltfläche „**Anlage hinzufügen**" beifügen, und dabei auf die im Format geforderte Höchstgröße achten.	Nei casi suddetti effettuare la scansione dei documenti e l'upload ed allegarli seguendo le indicazioni cliccando il bottone "**aggiungi allegato**", ponendo attenzione alla dimensione massima richiesta nel format.
Sobald alle Felder ausgefüllt sind, auf „**Bestätigung und Übermittlung**" klicken.	Terminata la compilazione di tutte le sezioni, cliccare su "**conferma ed invio**".
Nachdem die Erklärungen endgültig abgegeben wurden, auf die Schaltfläche „**Bestätigen und senden Sie Ihre Anmeldung**" klicken.	Dopo aver reso le dichiarazioni finali si clicca il bottone "**conferma e invia l'iscrizione**".
WICHTIG: Der Bewerber erhält eine E-Mail mit der Anmeldebestätigung, der das vom System erstellte Gesuch (das sich aus allen abgegebenen/eingegebenen Erklärungen ergibt) beigefügt ist. Es wird außerdem empfohlen, die beigefügten Dokumente direkt im Online-Verfahren zu überprüfen (sie werden nicht in der E-Mail mit der Anmeldebestätigung angeführt)	ATTENZIONE: il candidato riceverà una mail di conferma iscrizione con allegata la domanda prodotta dal sistema (derivante da tutte le dichiarazioni rese/inserite). Si consiglia inoltre di verificare i documenti allegati direttamente nella procedura online (non vengono riportati nella mail di conferma iscrizione) ed in caso di errore procedere alla loro sostituzione con quelli corretti

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

und sie im Falle eines Fehlers durch die richtigen zu ersetzen (siehe Handbuch).	(vedere manuale istruzioni).
Es wird empfohlen, das Handbuch, das auf der Internetseite für die Einschreibung vorhanden ist, aufmerksam durchzulesen.	Si suggerisce di leggere attentamente il manuale istruzioni presente sul sito di iscrizione.
Anfragen zur Unterstützung bei der Anwendung dieses Verfahrens werden innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Eingang des Antrags bearbeitet. Die Beantwortung von Supportanfragen am Tag des Ablaufs der Frist und in den 3 vorherigen Tagen wird nicht gewährleistet.	Le richieste di assistenza per l'utilizzo della presente procedura verranno evase entro 5 giorni lavorativi dalla richiesta. Non si garantisce risposta alle richieste di assistenza nel giorno di scadenza dell'avviso e nei 3 giorni antecedenti.
Die Nichteinhaltung der oben genannten Fristen und Modalitäten für die Einreichung der Gesuche führt dazu, dass die Bewerber nicht zum Verfahren zugelassen werden.	Il mancato rispetto, da parte dei candidati, dei termini e delle modalità sopra indicate per la presentazione delle domande comporterà la non ammissione alla procedura.
Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für Gesuche, deren hochgeladene Dateien beschädigt sind oder vom Informatiksystem des Betriebes nicht geöffnet werden können. **Es empfiehlt sich daher, Dateien im pdf-Format hochzuladen.**	L'amministrazione non assume alcuna responsabilità nel caso di domande i cui files allegati siano danneggiati o non apribili dal sistema informatico aziendale. **Si consiglia pertanto di allegare files in formato pdf**.
Die Verwaltung lehnt jede Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen ab, die auf ungenaue Angaben der vom Bewerber angegebenen Adresse oder auf das Versäumnis oder verspätete Mitteilung einer Änderung der im Antrag angegebenen Adresse zurückzuführen sind, sowie für informatische Störungen, die nicht auf das Verschulden der Verwaltung selbst zurückzuführen sind.	L'Amministrazione declina ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte dell'aspirante, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi informatici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.
Der Bewerber ist verpflichtet, etwaige Änderungen seiner Anschrift oder Adresse während des Auswahlverfahrens unter Angabe des betreffenden Auswahlverfahrens an die folgende PEC-Adresse anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it oder E-mail Adresse anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it zu übermitteln.	Il candidato deve rendere note le eventuali variazioni di domicilio o di indirizzo o di recapito che dovessero verificarsi durante la procedura selettiva, comunicandole al seguente indirizzo PEC anstellungen.assunzioni-bk@pec.sabes.it, oppure via E-mail anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it specificando la procedura selettiva di riferimento.
Gemäß Artikel 71 des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 i.g.F. führt die Verwaltung geeignete Kontrollen, einschließlich Stichprobenkontrollen, zur Überprüfung der Richtigkeit der im Format abgegebenen Erklärungen durch. Sollte die durchgeführte Kontrolle ergeben, dass der Inhalt der Erklärung nicht der Wahrheit entspricht, verliert der Erklärende unbeschadet der strafrechtlichen Folgen gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 i.g.F. alle Vorteile, die sich aus der auf der Grundlage der unwahren Erklärung erteilten Maßnahme ergeben.	Ai sensi dell'art. 71 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 e s.m.i., l'Amministrazione procederà ad idonei controlli, anche a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese nei format. Qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, fermo restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 e s.m.i., il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguiti con il provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.
Laufende Arbeits-/Berufsverhältnisse können bis zum Datum des Ausfüllens des Gesuchs selbst bescheinigt werden (in das Feld für das Enddatum muss der Bewerber das Datum des Ausfüllens des Gesuchs eintragen).	I rapporti di lavoro/attività professionali in corso possono essere autocertificati limitatamente alla data in cui viene compilata la domanda (nel campo corrispondente alla data di fine rapporto il candidato deve inserire la data di compilazione della domanda).

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 G. Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen (z.B. Dienstzeugnis), welche von anderen öffentlichen Verwaltungen oder einem privaten Betreiber öffentlicher Dienste ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 L. n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati (p.e. certificato di servizio), rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni o da privati gestori di pubblici servizi. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).
WICHTIG: **UNTERLAGEN, DIE GETRENNT VON DER ONLINE-BEWERBUNG EINZUREICHEN SIND**	**ATTENZIONE:** **DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE SEPARATAMENTE DALLA DOMANDA ON-LINE**
Originalbescheinigung über die aktuelle Zugehörigkeit/Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen.	**Certificazione, in originale, dell'attuale appartenenza/aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici**
Information zur Erklärung der Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe	**Informativa sulla dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico**
Gemäß der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmanns Nr. 5 vom 17.07.2026 können Bewerberinnen und Bewerber ihre Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer Sprachgruppe erklären, indem sie die Erklärung in der Anlage ausfüllen.	Ai sensi dell'Ordinanza presidenziale n. 5 del 17.07.2026, i/le candidati/e possono dichiarare la propria appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico compilando l'allegata dichiarazione.
Die Erklärung muss **innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist**:	Tale dichiarazione deve essere consegnata, **entro il termine comunicato dall'amministrazione**:
• in einem verschlossenen Umschlag;	• in busta chiusa;
• durch Abgabe beim Amt für Anstellungen Bruneck (Krankenhaus Bruneck – Spitalstraße 11, 39031 - Bruneck) eingereicht werden **oder** **per Post** (das Datum des Poststempels ist entscheidend, die Uhrzeit spielt keine Rolle) adressiert an: SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB – AMT FÜR ANSTELLUNGEN BRUNECK– Spitalstraße 11, 39031 Bruneck (BZ) übermittelt werden.	• tramite consegna a mano all'Ufficio Assunzioni Brunico (Ospedale di Brunico – via Ospedale 11, 39031 Brunico) **oppure** spedita tramite **posta** (fa fede il timbro postale) presso: AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE – UFFICIO ASSUNZIONI BRUNICO, via Ospedale n. 11, 39031 Brunico (BZ).
oder	**oppure**
Sie kann am Tag der Eignungsprüfung der Sekretärin bzw. dem Sekretär der Prüfungskommission abgegeben werden, sofern die Verwaltung beschließt, eine Rangordnung auf Grund einer Prüfung zu erstellen.	potrà essere resa al/alla segretario/a della commissione esaminatrice il giorno dell'esame di idoneità, qualora l'amministrazione decida formare la graduatoria in base ad una prova.
Die Erklärung wird vorläufig bis zur Wiederherstellung des Zugangs zu den beim Landesgericht Bozen hinterlegten Erklärungen der Sprachgruppenzugehörigkeit entgegengenommen. Alle geltenden Rechtsvorschriften zur Sprachgruppenzugehörigkeit bleiben unverändert aufrecht, insbesondere jene betreffend Stellenvorbehalt, Gültigkeit der	**La dichiarazione è acquisita in via provvisoria fino al ripristino dell'accesso alle dichiarazioni depositate presso il Tribunale di Bolzano. Restano ferme tutte le disposizioni normative vigenti in materia di appartenenza linguistica, inclusi gli effetti relativi alla riserva dei posti, alla validità della dichiarazione e alle graduatorie concorsuali.**

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

Erklärung und Rangordnungen.	
4. Rangordnung	**4. Graduatoria**
Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu entscheiden, die Rangordnung auf Grund einer Eignungsprüfung der Bewerber/innen oder der Bewertung der eingereichten Bescheinigungen und der erklärten Dienste, gemäß den vom Beschluss der Landesregierung Nr. 1406 vom 07.05.2001 i.g.F. festgelegten Richtlinien betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, zu erstellen.	L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame d'idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera della Giunta Provinciale n. 1406 del 07.05.2001 i.f.v. per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
Laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.	Ai sensi della delibera della Giunta Provinciale n. 1406/2001 i.f.v. l'idoneità professionale viene accertata da un'apposita commissione.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L'esame d'idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.
Sollte die Verwaltung entscheiden, eine Eignungsprüfung abzuhalten, muss die schriftliche Prüfung und/oder die mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe, der der/die Bewerberin zugehört bzw. angegliedert ist, abgelegt werden.	Qualora l'Amministrazione decida di sottoporre i candidati ad una prova d'idoneità, la prova (scritta e/o orale) dovrà essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale l'aspirante appartiene o si aggrega.
Sollte die Kommission beim Öffnen der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen feststellen, dass der Bewerber die schriftliche oder mündliche Prüfung in einer anderen, als der von ihm erklärten oder zugehörigen Sprachgruppe, abgelegt hat, wird der Ausschluss vom Auswahlverfahren des Bewerbers verfügt, wobei dies in der Niederschrift begründet wird.	Qualora la commissione, nel procedere all'apertura delle dichiarazioni di appartenenza linguistica, accerti che il candidato ha svolto la prova scritta o la prova orale in una lingua diversa da quella alla quale risulta appartenente o aggregato, dispone l'esclusione del candidato dalla procedura di selezione, dandone motivazione nel verbale.
Diese Vorschrift findet für die Bewerber, welche sich der ladinischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben, oder dieser angegliedert sind, nicht Anwendung, da für diese weiterhin die Möglichkeit besteht, die Prüfungen sei es in deutscher oder italienischer Sprache abzulegen.	Tale disposizione non trova applicazione per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca.
5. Streichung	**5. Cancellazione**
Die Streichung aus der Rangordnung erfolgt:	La cancellazione dalla graduatoria avviene:
• wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird;	• se l'offerta di un posto non è accettata oppure il servizio non è iniziato alla data convenuta;
• wenn der Bedienstete vom Arbeitsvertrag zurücktritt;	• se il dipendente recede unilateralmente dal rapporto di lavoro;
• bei Rücktritt vom Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit, ungenügender Leistung oder infolge eines Disziplinarverfahrens erfolgt die Streichung aus der Rangordnung;	• per recesso dal rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova, per scarso rendimento e in seguito a procedimento disciplinare;
• bei Anstellung mit unbefristetem Arbeitsverhältnis im entsprechenden Berufsbild;	• per assunzione con rapporto di lavoro a tempo indeterminato nel rispettivo profilo professionale;

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

• der Bewerber, der zum Eignungstest, zu dem er eingeladen wird, ohne triftigen Grund nicht erscheint, oder diesen nicht besteht, wird für die Dauer von sechs Monaten, beginnend ab dem Datum der Genehmigung der Rangordnung von Auswahlverfahren für die betreffende Berufsfigur ausgeschlossen. Diese Einschränkung gilt nur für den Bezirk, auf den sich die Ausschreibung bezieht.	• se l'aspirante, senza giustificato motivo, benché invitato, non si sottopone alle prove di idoneità per l'assunzione a tempo determinato oppure non le supera, è escluso per la durata di 6 mesi a decorrere dall'approvazione della graduatoria dalle procedure di selezione per la relativa figura professionale. La limitazione si applica solo al comprensorio al quale il bando di selezione afferisce.
• wenn der Dienst für Arbeitsmedizin des Südtiroler Sanitätsbetriebes die psychisch-physische Nichteignung für den spezifischen Aufgabenbereich feststellt.	• se il Servizio di medicina del lavoro dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige accerta la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che andranno assegnate.
6. Ausschluss	**6. Esclusioni**
Wird das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen ungenügender Leistung aufgelöst, so kann der Betroffene für die entsprechende Berufsfigur nicht mehr in die Rangordnungen aufgenommen werden. Falls sich die Auflösung des Arbeitsvertrages aus denselben Gründen in einer anderen Berufsfigur wiederholt, so wird der Bewerber aus allen Rangordnung ausgeschlossen und er verliert auch das Recht auf Eintragung in jedwede Rangordnung. Falls das Arbeitsverhältnis des Bediensteten als Folge eines Disziplinarverfahrens aufgelöst wird, so verliert er das Recht auf die Eintragung in jegliche Rangordnung.	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o per scarso rendimento, l'interessato non può più essere ammesso in graduatorie relative alla medesima figura professionale. Qualora la risoluzione del rapporto di lavoro si ripeta per gli stessi motivi in un'altra figura professionale, l'aspirante è escluso da tutte le graduatorie e decade anche dal diritto all'iscrizione in qualsiasi graduatoria. In caso di risoluzione del rapporto di lavoro in seguito a procedimento disciplinare, il dipendente decade dal diritto di iscriversi in qualsiasi altra graduatoria.
7. Rekurs	**7. Ricorso**
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt, an dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
8. Entlohnung	**8. Trattamento economico**
Die im Rahmen dieses Verfahrens eingestellten Personen werden gemäß den Bestimmungen des einschlägigen Kollektivvertrages eingestuft und haben Anspruch auf die für das jeweilige Berufsbild vorgesehene Besoldung.	Persone assunte tramite questa procedura saranno inquadrate ai sensi delle disposizioni del contratto collettivo di riferimento e avranno diritto al trattamento economico previsto per il relativo profilo professionale.
Insbesondere gilt Folgendes: • das Jahresgehalt wird in 13 Monatsraten ausbezahlt, davon 12 ordentliche Monatsgehälter sowie ein dreizehntes Monatsgehalt, das in der Regel im Dezember ausbezahlt wird. • darüber hinaus können weitere Bezüge, Zulagen oder Vergütungen zustehen, sofern diese durch die geltenden kollektivvertraglichen oder gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen sind und sich aus der jeweiligen Dienstsituation ergeben.	In particolare, si applica quanto segue: • lo stipendio viene pagato in 13 rate mensili, di cui 12 mensilità ordinarie e una tredicesima mensilità, generalmente erogata nel mese di dicembre; • possono spettare ulteriori trattamenti economici, indennità o compensi, qualora previsti dalle vigenti disposizioni contrattuali collettive o normative ed in relazione alla specifica situazione di servizio.
Für das gegenständliche Berufsbild sieht der Kollektivvertrag ein jährliches Bruttogrundgehalt	Per questo profilo professionale, il contratto collettivo prevede uno stipendio base annuo lordo

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

von 82.746,84 Euro (bzw. von 79.925,88 Euro, sofern der vorgeschriebene Zweisprachigkeitsnachweis nicht vorliegt) vor. Dieses wird in 12 gleich hohen Monatsraten sowie einem dreizehnten Monatsgehalt in gleicher Höhe ausbezahlt.	di 82.746,84 euro (oppure di 79.925,88 euro, per chi non è in possesso della certificazione di bilinguismo), suddiviso in 12 rate mensili uguali a cui si aggiunge una tredicesima mensilità di pari importo.
Zusätzlich zur Grundbesoldung können weitere Zulagen oder sonstige kollektivvertraglich bzw. gesetzlich vorgesehene Vergütungselemente zustehen, die mit den tatsächlich ausgeübten Tätigkeiten, den konkreten Dienstbedingungen oder den übertragenen Verantwortlichkeiten zusammenhängen. Diese werden nach Maßgabe der jeweils geltenden Bestimmungen festgelegt und gewährt, sobald die entsprechenden Voraussetzungen vorliegen.	Oltre allo stipendio base, potrebbero spettare ulteriori indennità o compensi aggiuntivi, legati alle specifiche attività svolte o alle responsabilità del ruolo assegnato. Questi importi verranno comunicati e riconosciuti nel momento in cui saranno applicabili.
9. Verarbeitung von persönlichen Daten	**9. Trattamento dei dati personali**
Gemäß Art. 13 der Allgemeinen Datenschutzverordnung (EU-Verordnung) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 werden die Bewerber hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass die Verarbeitung der von ihnen im Rahmen der Teilnahme am Auswahlverfahren angegebenen oder anderweitig zu diesem Zweck erhobenen personenbezogenen Daten durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb ausschließlich der Durchführung des Auswahlverfahrens dienen und von den mit dem Auswahlverfahren betrauten Personen, einschließlich der Prüfungskommission, beim Sanitätsbetrieb unter Einsatz von Verfahren, einschließlich computergestützter Verfahren, in der Weise und in dem Umfang durchgeführt wird, wie es für die Verfolgung der oben genannten Zwecke erforderlich ist, auch im Falle einer etwaigen Weitergabe an Dritte. Die Übermittlung dieser Daten ist erforderlich, um die Teilnahmevoraussetzungen und den Besitz der Qualifikationen zu überprüfen, und die Nichtübermittlung dieser Daten kann eine solche Überprüfung verhindern. Den Bewerbern stehen die in den Artikeln 15 ff. der oben genannten Verordnung 2016/679 genannten Rechte zu, insbesondere dem Recht auf Auskunft über ihre personenbezogenen Daten, das Recht, deren Berichtigung, Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen, und das Recht, der Verarbeitung zu widersprechen, indem sie ihre Anträge an den Südtiroler Sanitätsbetrieb mit Sitz in der Thomas-Alva-Edison-Straße 10/D, 39100 Bozen (anstellungen.assunzioni-bz@pec.sabes.it) richten.	Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento generale sulla protezione dei dati (Regolamento UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione all'avviso o comunque acquisiti a tal fine dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, è finalizzato unicamente all'espletamento delle attività di selezione ed avverrà a cura delle persone preposte alla procedura di selezione, anche da parte della commissione esaminatrice, presso l'Azienda, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di eventuale comunicazione a terzi. Il conferimento di tali dati è necessario per verificare i requisiti di partecipazione e il possesso di titoli e la loro mancata indicazione può precludere tale verifica. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui agli artt. 15 e ss. del citato Regolamento 2016/679, in particolare del diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, la cancellazione, la limitazione del trattamento, nonché di opporsi al loro trattamento rivolgendo le richieste all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via Thomas Alva Edison, 10/D, 39100 Bolzano (anstellungen.assunzioni-bz@pec.sabes.it).
Betroffene Personen, die der Ansicht sind, dass die Verarbeitung sie betreffender personenbezogener Daten gegen die Bestimmungen der Verordnung verstößt, haben das Recht, beim Datenschutzbeauftragten (Data Protection Officer) Beschwerde einzulegen, wie in Artikel 77 der Verordnung selbst vorgesehen, oder rechtliche Schritte einzuleiten (Artikel 79 der Verordnung).	Gli interessati che ritengono che il trattamento dei dati personali a loro riferiti avvenga in violazione di quanto previsto dal Regolamento hanno il diritto di proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, come previsto dall'art. 77 del Regolamento stesso, o da adire le opportune sedi giudiziarie (art. 79 del Regolamento).

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge

Der Datenschutzbeauftragte ist unter folgender E-Mail-Adresse erreichbar: privacy@sabes.it .	Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) è raggiungibile al seguente indirizzo E-mail: privacy@sabes.it.
Auskünfte: Abteilung für die Personalverwaltung Amt für Anstellungen Bruneck Spitalstraße Nr. 11 39031 Bruneck E-Mail: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it	**Informazioni:** Ripartizione Amministrazione del personale Ufficio assunzioni Brunico Via Ospedale n. 11 39031 Brunico e-mail: anstellungen-assunzioni.bk@sabes.it
DER DIREKTOR DES AMTES FÜR ANSTELLUNGEN IL DIRETTORE DELL'UFFICIO ASSUNZIONI Dr./ Dott. Alberto Zendrini	

Digital unterschriebenes und gemäß den Gesetzesbestimmungen verwahrtes Dokument - Documento firmato digitalmente e conservato a norma di legge